

- de** Gebrauchsanleitung
FERObag® – Manueller Beatmungsbeutel (SEBS)
- fr** Mode d'emploi
FERObag® – Insufflateurs manuels - SEBS
- it** Istruzioni per l'uso
FERObag® – Palloni rianimatori - SEBS
- pt** Instruções de utilização
FERObag® – Aparelhos para respiração manual - SEBS
- ro** Instrucțiuni de utilizare
FERObag® – Resuscitatoare manuale - SEBS
- sk** Návod na použitie
FERObag® – Ručné resuscitatory - SEBS
- el** Οδηγίες χρήσης
FERObag® – Χειροκίνητες συσκευές τεχνητής αναπνοής - SEBS
- sl** Navodila za uporabo
FERObag® – Ročni dihalni baloni - SEBS
- sv** Bruksanvisning
FERObag® – Manuell återupplivningsenhet - SEBS
- lt** Naudojimo nurodymai
FERObag® – SEBS rankiniai gaivinimo aparatai
- mt** Istruzzjonijiet għall-użu
FERObag® – Apparati għar-Rianimazzjoni Manwali - SEBS
- hu** Használati utasítás
FERObag® – Kézi újraélesztő készülékek - SEBS
- en** Instruction for use
FERObag® – Manual Resuscitator (SEBS)
- nl** Gebruiksaanwijzing
FERObag® – Handmatige beademingsballonnen - SEBS
- es** Instrucciones de uso
FERObag® – Resucitadores manuales - SEBS
- pl** Instrukcja użytkowania
FERObag® – Resuscytatory ręczne - SEBS
- cs** Návod k použití
FERObag® – Ruční resuscitatory - SEBS
- bg** Инструкции за употреба
FERObag® – Апарат за ръчно обдишване - SEBS
- hr** Upute za upotrebu
FERObag® – Ručni aparati za reanimaciju - SEBS
- da** Brugsanvisning
FERObag® – Manuelle resuscitatorer - SEBS
- fi** Käyttöohjeet
FERObag® – Elvytyspalkeet - SEBS
- lv** Lietošanas pamācība
FERObag® – Manuālie reanimatori - SEBS
- ga** Treoir maidir le húsáid
FERObag® – Athbheochanóir Láimhe - SEBS
- et** Kasutusjuhend
FERObag® – Manuaalsed elustamisaparaadid - SEBS



FERObag® – BB17-B



FERObag® – BB17-K



FERObag® – BB17-E

REF: TW8211-E... | TW8211-E... | TW8221-K | TW8221-K... | TW8231-B | TW8231-B...

Order No.: HBB17-E | HBB17-E...R | HBB17-K | HBB17-K...R | HBB17-B | HBB17-B...R

Item: AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS), Adult | AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS) SET, Adult | AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS), Pediatric | AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS) SET, Pediatric | AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS), Infant | AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS) SET, Infant

1. Models

REF	HUM Order Number	Item
TW8211-E	HBB17-E	AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS), Adult
TW8221-K	HBB17-K	AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS), Pediatric
TW8231-B	HBB17-B	AERObag® – Manual Resuscitator (SEBS), Infant

2. Intended Use

The AERObag® – Manual resuscitators are intended for single patient use for pulmonary resuscitation. The range of application for each version is:

- Adults (HBB17-E): Adults and children with a body weight of above 33 kg
- Pediatric (HBB17-K): Children and infants with a body weight from 10 kg to 33 kg
- Infants (HBB17-B): Infants and neonates with a body weight up to 10 kg

3. Indications

The resuscitator can be used for continued oxygen supply and assisted ventilation until a more definitive airway can be established or until the patient has recovered.

4. Contraindications

None known.

5. Intended User

This product must be used by personnel thoroughly trained in the techniques of pulmonary resuscitation.

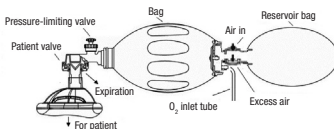
6. Warnings and Cautions

- Always visually inspect the product and perform a functionality test after unpacking, assembly and prior to use.
- Do not use the resuscitator if the functionality test fails.
- Do not use the product if contaminated by external sources, as this can cause infection.
- Do not use the product in toxic or hazardous atmospheres.
- Do not reuse the resuscitator if visible moisture or residues are left inside the device as this can cause infection and / or malfunction of the device.
- Designed for single patient use only. Use on multiple patients can cause cross infection.
- Do not smoke when working with supplemental oxygen. Do not use this device near open flames or other flammable substances. Fire may result.
- Oil or grease should not be used in close proximity to oxygen equipment as fire may result.
- Verify proper valve function. Verify that the patient is being ventilated by observing rise and fall of the patient's chest and color of lips and face during the resuscitation.
- High ventilation pressures may cause lung rupture or stomach distension on certain patients.
- Oxygen tubing (AERObag® – SS31-2) contains phthalates ($\checkmark_{CMR}$). Take special care with: Neonates, Children before puberty, Breastfeeding, pregnant women.

7. Setting up of the resuscitator and functionality test

7.1 Setting up the resuscitator

Prior to using the resuscitator, perform a full functionality test on the product. If the products are packed in a protective pouch, remove it before use and unpack the products. Visually inspect proper valve action while squeezing the resuscitator. Connect the patient valve into the outlet of the mask. If resuscitating with higher oxygen concentration, extend the oxygen tube and attach it to an oxygen nozzle adapter connected to a proper oxygen source. Connect the reservoir bag. Set the oxygen flow not to exceed 15 LPM or differently on the order of a physician.



7.2 Functionality test

- Close the pressure limiting valve and the patient connector with a thumb while compressing the resuscitator firmly to check the tightness of the valve, as well as proper fitting. The resuscitator shall offer resistance.
- Open the pressure limiting valve and close the patient connector with a thumb. The pressure limiting valve should now be activated. If operating as intended, it should be possible to hear the expiratory flow from the valve.
- Reservoir bag: supply a gas flow of 3.0 liter per minute to the oxygen bag. Check that the reservoir bag fills. If not, check the integrity of the two valve shutters, or for a torn reservoir bag or a blocked oxygen tubing.

7.3 Instructions for use

- Open the patients' mouth and clean the airway of all foreign matter and fluids by using recommended techniques. The use of an emergency aspirator is recommended. Tilt the head fully backwards and push the jaw upwards with the neck stretched to open the airway.

- 7.3.2 To assist ventilation, it may be beneficial to insert an artificial airway. Be careful that it does not push back the tongue and thus obstruct the throat.
- 7.3.3 Hold the mask tightly to the patients face, covering mouth and nose of the patient. Tilt the head fully backwards. Lift the jaw with the mask-holding hand. Squeeze the bag smartly and watch the chest expand.
- 7.3.4 Release the pressure on the bag by removing the hand holding it abruptly and allow the chest of the patient to deflate. Repeat this action based on recommended techniques. If continued resistance to insufflation is encountered, check the airway for possible obstruction and re-position the patient to ensure open airway. If adequate ventilation is not achieved with the resuscitator, immediately revert to air ventilation (mouth-to-mouth or mouth-to-nose).
- 7.3.5 The correct ventilation frequency may vary. Please follow the current ventilation frequency recommended by national or international guidelines.
- 7.3.6 If the patient vomits during mask ventilation, immediately clear the patients' airways of vomit by using recommended techniques, then freely compress the bag a few times before resuming ventilation.



8. Specifications

Oxygen Concentrations					
	Infant	Pediatric		Adult	
Oxygen (L/min)	4	10	3	5	10
Breathing Frequency (1/min)	30	20	12	12	12
Inflation Volume (ml)	40	250	500	500	500
With Reservoir (%)	98	98	60	86	98
Without Reservoir (%)	85	70	34	47	66

Performance Index			
	Infant	Pediatric	Adult
Body weight	≤10 kg	10 kg ~ 33 kg	≥33 kg
Stroke volume	150 ml	350 ml	800 ml
Resuscitator volume	340 ml	680 ml	1630 ml
Dimensions (Length x Diameter)	225 x 85 mm	262 x 105 mm	325 x 132 mm
Resuscitator weight w/o accessory	149 g	180 g	260 g
Pressure limiting valve	40 cmH ₂ O	40 cmH ₂ O	60 cmH ₂ O
Dead space (patient valve)	7 ml	7 ml	7 ml
Inspiratory resistance		<5 cmH ₂ O (at 50 L/min)	
Expiratory resistance		<5 cmH ₂ O (at 50 L/min)	
Bag reservoir volume	600 ml	1600 ml	2000 ml
Patient connector		ISO Ø 22/15 mm	
Recommended Operating temperature		-18 °C ~ +50 °C	
Storage		-40 °C ~ +60 °C	

The manual resuscitators conform to ISO 10651-4, as well as the Council Directive MDD/93/42/EEC concerning medical devices.

9. After use

Used products must be disposed of according to local procedures.

10. Components and accessories

10.1 Disposable PVC Face Mask HBM16-0V – HBM16-5V

The disposable PVC face mask is to be used as an accessory for the SEBS manual resuscitators, intended for oxygenating and ventilating the patients' airways.

- 10.1.1 Remove the PVC face mask from its packaging.
- 10.1.2 Inspect the cushion for proper inflation and for any damage or leakage. If necessary, use a syringe to inflate or remove air from the cushion to achieve the desired pressure.
- 10.1.3 Tightly apply the face mask to the patients face. Check that the joints are tight with no leakage.
- 10.1.4 If necessary, the surface of the mask can be manually cleaned with water and a mild detergent. Rinse thoroughly with clean water. Allow to dry and check that the mask is fully operational before using it again on the same patient. The product is designed for a single patient to avoid cross infection. If the product is not fully operational it shall be discarded.

10.2 PEEP Valve HPV16-20 and PEEP Valve Diverter HBB16-DV

The PEEP (Positive End Expiratory Pressure) valve is intended to be used as an accessory for SEBS manual resuscitators. This product helps prevent alveolar collapse and improves oxygenation by maintaining a certain positive end expiratory pressure. The peep valve is used when a pressure above the patients' lungs is needed in order to improve oxygenation.

- 10.2.1 Remove the PEEP valve and the diverter from its packaging. Make sure it's free of obstructions.
- 10.2.2 Adjust the top knob to the desired pressure value from 5 to 20 cmH₂O (0.5 - 2.0 kPa).
- 10.2.3 Connect the PEEP valve using the diverter to the patient valve interface of the SEBS manual resuscitator.

If, during the use of this device and its accessories or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authorities.

Katalogové číslo: TW8211-E | TW8211-E... | TW8221-K | TW8221-K... | TW8231-B | TW8231-B...

Objednací číslo: HBB17-E | HBB17-E...R | HBB17-K | HBB17-K...R | HBB17-B | HBB17-B...R

Položka: AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS, Dospělí | AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS SET, Dospělí | AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS, Děti | AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS SET, Děti | AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS, Kojenci | AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS SET, Kojenci

1. Modely

Katalogové číslo	HUM Objednací číslo	Položka
TW8211-E	HBB17-E	AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS, Dospělí
TW8221-K	HBB17-K	AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS, Děti
TW8231-B	HBB17-B	AERObag® – Ruční resuscitátory - SEBS, Kojenci

2. Zamýšlené použití

AERObag® – Resuscitátory jsou určeny k použití pouze u jednoho pacienta při pulmonální resuscitaci. Rozsah použití pro každou verzi je:

- Dospělí (HBB17-E): Dospělí a děti s tělesnou hmotností nad 33 kg
- Děti (HBB17-K): Děti a kojenci s tělesnou hmotností od 10 kg do 33 kg
- Kojenci (HBB17-B): Kojenci a novorozenci s tělesnou hmotností do 10 kg

3. Indikace

Resuscitátor lze použít k nepřetržitému dodávání kyslíku a asistované ventilaci, dokud se nepodaří zajistit průchodnější dýchací cesty nebo dokud se pacient nezotaví.

4. Kontraindikace

Nejsou známy.

5. Zamýšlený uživatel

Tento výrobek smí používat personál důkladně vyškolený v technikách pulmonální resuscitace.

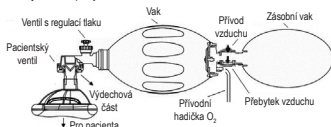
6. Varování a upozornění

- Po vybalení, sestavení a před použitím vždy výrobek vizuálně zkontrolujte a proveďte zkoušku funkčnosti.
- Nepoužívejte resuscitátor, pokud zkouška funkčnosti selže.
- Nepoužívejte výrobek, pokud je kontaminován externími zdroji. Mohlo by dojít k infekci.
- Nepoužívejte výrobek v toxické nebo nebezpečné atmosféře.
- Resuscitátor opakovaně nepoužívejte, pokud uvnitř zařízení zůstane viditelná vlhkost nebo zbytky, protože to může způsobit infekci a/nebo poruchu zařízení.
- Určeno k použití pouze u jednoho pacienta. Použití u více pacientů může vést ke křížové infekci.
- Při práci s přídavným kyslíkem nekuřte. Nepoužívejte toto zařízení v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných hořlavých látek. Mohlo by dojít k požáru.
- Oléj nebo mazivo by se neměly používat v těsné blízkosti kyslíkového zařízení, neboť by mohlo dojít k požáru.
- Zkontrolujte správnou funkci ventilu. Ověřte, zda probíhá ventilace pacienta, a to na základě pozorování zvedání a klesání hrudníku pacienta a barvy rtů a obličeje během resuscitace.
- Vysoký ventilační tlak může u některých pacientů způsobit rupturu plic nebo distenzi žaludku.
- Kyslíkové hadičky (AERObag® – SS31-2) obsahují ftaláty (PHTH). Zvýšené opatrnosti dbejte u: novorozenců, dětí před pubertou, kojících, těhotných žen.

7. Nastavení resuscitátoru a zkouška funkčnosti

7.1 Nastavení resuscitátoru

Před použitím resuscitátoru proveďte ucelenou zkoušku funkčnosti výrobku. Pokud jsou výrobky zabaleny v ochranném vaku, před použitím je vyjměte a rozbalte. Vizualně zkontrolujte správnou činnost ventilu při stisknutí resuscitátoru. Připojte patientský ventil k výstupu z masky. Při resuscitaci s vyšší koncentrací kyslíku produkte kyslíkové hadičky a připojte je k adaptéru kyslíkové trysky napojené na vhodný zdroj kyslíku. Připojte zásobní vak. Nastavte průtok kyslíku tak, aby nepřekročil 15 l/min nebo jinak dle pokynů lékaře.



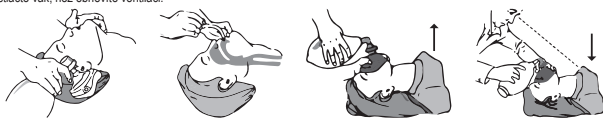
7.2 Zkouška funkčnosti

- Zavřete ventil s regulací tlaku a patientský konektor palcem a přitom pevně stlačte resuscitátor, abyste zkontrolovali těsnost ventilu a také správné nasazení. Resuscitátor musí klást odpor.
- Otevřete ventil s regulací tlaku a palcem zavřete patientský konektor. Nyní by měl být ventil s regulací tlaku aktivován. Pokud ventil funguje, jak má, mělo by být možné z ventilu slyšet proudění vzduchu při výdechu.
- Zásobní vak: do kyslíkového vaku se dodává plyn o průtoku 3,0 litru za minutu. Zkontrolujte, zda se zásobní vak plní. Pokud tomu tak není, zkontrolujte neporušenost obou uzávěrů ventilů nebo zda není roztržený zásobní vak, případně zda nejsou ucpané kyslíkové hadičky.

7.3 Návod k použití

- Otevřete pacientovi ústa a vyčistěte dýchací cesty od veškeré cizí hmoty a tekutin za použití doporučených technik. Doporučuje se použít pohotovostní odsávačku. Zakloňte hlavu úplně dozadu a při nataženém krku tlačte čelist nahoru, aby se otevřely dýchací cesty.

- 7.3.2 Pro podporu ventilace může být výhodné zavést umělé dýchací cesty. Dávejte pozor, aby nebyl jazyk zatlačen dozadu a neucpal tak hrdlo.
- 7.3.3 Přiložte masku těsně k obličeji pacienta tak, aby mu zakryla ústa a nos. Zakloňte hlavu zcela dozadu. Zvedněte čelist rukou držící masku. Přiměřeně stlačte vak a sledujte, jak se hrudník rozšiřuje.
- 7.3.4 Uvolněte tlak působící na vak náhlým odstraněním ruky, která jej drží, a nechte hrudník pacienta vyprázdnit. Tuto akci opakujte na základě doporučených technik. Pokud se při vdechování objeví přetrvávající odpor, zkontrolujte, zda nejsou dýchací cesty neprůchodné, a případně změňte polohu pacienta tak, aby byly dýchací cesty volné. Pokud není dosaženo dostatečné ventilace pomocí resuscitátoru, okamžitě přejděte na ventilaci vdechodem (dýchání z úst do úst nebo z úst do nosu).
- 7.3.5 Správná frekvence ventilace se může lišit. Dodržujte aktuální frekvenci ventilace doporučenou vnitrostátními nebo mezinárodními směrnicemi.
- 7.3.6 Pokud pacient během ventilace přes masku zvrací, ihned vyčistěte dýchací cesty od zvrátků za použití doporučených technik a poté několikrát volně stlačte vak, než obnovíte ventilaci.



8. Specifikace

Koncentrace kyslíku					
	Kojenci	Děti	Dospělí		
Kyslíku (l/min)	4	10	3	5	10
Frekvence dýchání (1/min)	30	20	12	12	12
Objem nafouknutí (ml)	40	250	500	500	500
Se zásobníkem (%)	98	98	60	86	98
Bez zásobníku (%)	85	70	34	47	66

Index výkonu			
	Kojenci	Děti	Dospělí
Tělesná hmotnost	≤10 kg	10 kg – 33 kg	≥33 kg
Objem zdvihu	150 ml	350 ml	800 ml
Objem resuscitátoru	340 ml	680 ml	1630 ml
Rozměry (délka x průměr)	225 x 85 mm	262 x 105 mm	325 x 132 mm
Hmotnost resuscitátoru bez příslušenství	149 g	180 g	260 g
Ventil s regulací tlaku	40 cmH ₂ O	40 cmH ₂ O	60 cmH ₂ O
Objem (pacientský ventil)	7 ml	7 ml	7 ml
Nádechový odpor		<5 cmH ₂ O (při 50 l/min)	
Výdechový odpor		<5 cmH ₂ O (při 50 l/min)	
Objem zásobního vaku	600 ml	1600 ml	2000 ml
Pacientský konektor		ISO Ø 22/15 mm	
Doporučená provozní teplota		-18 °C – +50 °C	
Ukládání		-40 °C – +60 °C	

Ruční resuscitátory odpovídají normě ISO 10651-4 a směrnicí Rady MDD/93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

9. Po použití

Použité výrobky musí být zlikvidovány podle místních postupů.

10. Součásti a příslušenství

10.1 Jednorázová obličejová maska z PVC HBM16-0V – HBM16-5V

Jednorázová obličejová maska z PVC se používá jako příslušenství pro ruční resuscitátory SEBS, které jsou určeny k oxyličování a ventilaci dýchacích cest pacientů.

10.1.1 Vyměňte obličejovou masku z PVC z obalu.

10.1.2 Zkontrolujte, zda je polštář správně nafouknutý a zda není poškozený nebo netěsný. V případě potřeby pomocí injekční stříkačky napusťte nebo vypusťte vzduch do/z polštáře, abyste dosáhli požadovaného tlaku.

10.1.3 Těsně přiložte masku na obličej pacienta. Zkontrolujte, zda jsou spoje těsné a zda nedochází k úniku.

10.1.4 V případě potřeby lze povrch masky ručně vyčistit vodou a jemným čisticím prostředkem. Důkladně opláchněte čistou vodou. Než masku znovu použijete u stejného pacienta, nechte ji uschnout a zkontrolujte, zda je plně funkční. Výrobek je určen pouze pro jednoho pacienta, aby se zabránilo křížové infekci. Není-li výrobek plně funkční, musí být zlikvidován.

10.2 Ventil PEEP HPV16-20 a Přepínač ventilů PEEP HBB16-DV

Ventil PEEP (Positive End Expiratory Pressure) je určen jako příslušenství pro ruční resuscitátory SEBS. Tento výrobek pomáhá předcházet alveolárnímu kolapsu a zlepšuje oxyličení udržováním určitého pozitivního tlaku na konci výdechu. Ventil peep se používá v případech, kdy je pro zlepšení oxyličení plic pacienta potřeba tlak vyšší než atmosférický tlak.

10.2.1 Vyměňte ventil PEEP a převaděč z obalu. Ujistěte se, že v něm nejsou žádné překážky.

10.2.2 Nastavte horní knoflík na požadovanou hodnotu tlaku od 5 do 20 cmH₂O (0,5 - 2,0 kPa).

10.2.3 Připojte ventil PEEP pomocí převaděče k rozhraní patientského ventilu ručního resuscitátoru SEBS.

Pokud během používání tohoto zařízení a jeho příslušenství nebo v důsledku jeho používání došlo k závažné události, nahláste ji výrobci a vnitrostátním orgánům.

Katalógové číslo: TW8211-E | TW8211-E... | TW8221-K | TW8221-K... | TW8231-B | TW8231-B...

Objednávacie číslo: HBB17-E | HBB17-E...R | HBB17-K | HBB17-K...R | HBB17-B | HBB17-B...R

Položka: AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS, Dospeli | AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS SET, Dospeli | AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS, Deti | AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS SET, Deti | AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS, Dojčatá | AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS SET, Dojčatá

1. Modely

Katalógové číslo	HUM Objednávacie číslo	Položka
TW8211-E	HBB17-E	AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS, Dospeli
TW8221-K	HBB17-K	AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS, Deti
TW8231-B	HBB17-B	AERObag® – Ručné resuscitátory – SEBS, Dojčatá

2. Určené použitie

Resuscitátor je – Resuscitátory sú určené na použitie na pľúcnu resuscitáciu u jedného pacienta. Rozsah použitia pre jednotlivú verziu je:

- Dospeli (HBB17-E): Dospeli a deti s telesnou hmotnosťou nad 33 kg.
- Deti (HBB17-K): Deti a dojčatá s telesnou hmotnosťou od 10 kg do 33 kg.
- Dojčatá (HBB17-B): Dojčatá a novorodenci s telesnou hmotnosťou do 10 kg.

3. Indikácie

Resuscitátor je možné použiť na nepretržitý prísun kyslíka a asistovanú ventiláciu, kým nie je možné zabezpečiť účinnejší spôsob ventilácie pacienta, alebo kým sa neobnoví spontánne dýchanie pacienta.

4. Kontraindikácie

Žiadne známe.

5. Určený používateľ

Tento výrobok musí používať personál dôkladne vyškolený v technikách pľúcnej resuscitácie.

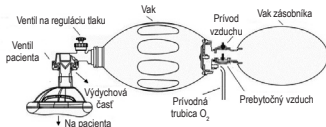
6. Výstrahy a upozornenia

- Po vybalení, zmontovaní a pred použitím výrobok vždy vizuálne skontrolujte a vykonajte skúšku funkčnosti.
- Nepoužívajte resuscitátor, ak bola skúška funkčnosti neúspešná.
- Výrobok nepoužívajte, ak je kontaminovaný externými zdrojmi, pretože by to mohlo spôsobiť infekciu.
- Výrobok nepoužívajte v toxickkej alebo nebezpečnej atmosfére.
- Resuscitátor nepoužívajte opakovane, ak vo vnútri prístroja zostane viditeľná vlhkosť alebo zvyšky, pretože to môže spôsobiť infekciu a/alebo poruchu prístroja.
- Navrhnuté na použitie len u jedného pacienta. Použitie u viacerých pacientov môže spôsobiť krížovú infekciu.
- Pri práci s doplnkovým kyslíkom nefajčite. Nepoužívajte túto pomôcku v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných horľavých látok. Môže dôjsť k požiaru.
- Olaj alebo mazivá sa nesmú používať v tesnej blízkosti kyslíkového zariadenia, pretože môže dôjsť k požiaru.
- Skontrolujte správnu funkciu ventilu. Overtre, či je pacient ventilovaný pozorovaním dvíhania a klesania hrudníka pacienta a farby pier a tváre počas resuscitácie.
- Vysoký ventilačný tlak môže u niektorých pacientov spôsobiť prasknutie pľúc alebo distenziu brucha.
- Kyslíková hadička (AERObag® – SS31-2) obsahuje itálaly (∇_{max}). Zvýšená opatrnosť je potrebná u: novorodencov, detí pred pubertou, dojčiacich a tehotných žien.

7. Nastavenie resuscitátora a skúška funkčnosti

7.1 Nastavenie resuscitátora

Pred použitím resuscitátora vykonajte úplnú skúšku funkčnosti výrobku. Ak sú výrobky zabalené v ochrannom vrecku, pred použitím ho odstráňte a výrobky vybalte. Počas stlačenia resuscitátora vizuálne skontrolujte správnu činnosť ventilu. Pripojte ventil pacienta do výstupu masky. Ak resuscitujete s vyššou koncentráciou kyslíka, natiahnite kyslíkovú trubicu a pripojte ju k adaptéru kyslíkovej dýzy pripojenému k správnejmu zdroju kyslíka. Pripojte vak zásobníka. Nastavte prietok kyslíka tak, aby neprekročil hodnotu 15 LPM alebo inú, podľa pokynu lekára.



7.2 Skúška funkčnosti

- Uzavrite ventil na reguláciu tlaku a konektor pacienta palcom a zároveň pevne stlačte resuscitátor, aby ste skontrolovali tesnosť ventilu, ako aj správne nasadenie. Resuscitátor musí kľásť odpor.
- Otvorte ventil na reguláciu tlaku a palcom uzavrite konektor pacienta. Teraz by sa mal aktivovať ventil na reguláciu tlaku. Ak funguje ako je zamýšľané, malo by byť počuť prúdenie vzduchu vychádzajúceho z ventilu.
- Vak zásobníka: Do kyslíkového vaku privádzajte plyn s prietokom 3,0 litra za minútu. Skontrolujte, či sa vak zásobníka naplňa. Ak sa nenaplní, skontrolujte neporušenosť dvoch klapiek ventilu, či vak zásobníka nie je natrhnutý alebo kyslíková hadička nie je upchatá.

7.3 Návod na použitie

- Otvorte pacientovi ústa a vyčistite dýchacie cesty od všetkých cudzorodých materiálov a tekutín pomocou odporúčaných techník. Odporúča sa

- použitie núdzovej odsávačky. Nakloňte hlavu úplne dozadu a zatlačte čelúšť nahor s natiahnutým krkom, aby ste spriechodnili dýchacie cesty.
- 7.3.2 Na podporu ventilácie môže byť prospešné vložiť umelé dýchacie cesty. Dávajte pozor, aby netlačili jazyk dozadu a tým neblokovali hrdlo.
- 7.3.3 Držte masku pevne na tvári pacienta tak, aby pokrývala ústa a nos pacienta. Zakloňte hlavu úplne dozadu. Zdvihnite čelúšť pomocou ruky, ktorá drží masku. Primerane stlačte vak a sledujte rozširovanie hrudníka.
- 7.3.4 Uvoľnite tlak na vak náhlym odobraním ruky, ktorou ho držíte, a nechajte hrudník pacienta vyprázdniť. Opakujte tento krok na základe odporúčanej techniky. Ak počas insuflácie pociťujete trvalý odpor, skontrolujte prípadnú prekážku v dýchacích cestách a zmeňte polohu pacienta tak, aby boli dýchacie cesty priechodné. Ak sa pomocou resuscitátora nedosiahne dostatočná ventilácia, okamžite sa vráťte k vzduchovej ventilácii (z úst do úst alebo z úst do nosa).
- 7.3.5 Správna frekvencia ventilácie sa môže líšiť. Dodržujte frekvenciu ventilácie, ktorú aktuálne odporúčajú národné alebo medzinárodné smernice.
- 7.3.6 Ak pacient počas ventilácie pomocou masky vracia, okamžite vyčistite dýchacie cesty pacienta od zvratkov pomocou odporúčaných techník, potom vak pred obnovením ventilácie niekoľkokrát voľne stlačte.



8. Špecifikácie

Koncentrácie kyslíka					
	Dojčatá	Deti	Dospelí		
Kyslíka (l/min)	4	10	3	5	10
Frekvencia dýchania (1/min)	30	20	12	12	12
Objem nafúknutia (ml)	40	250	500	500	500
So zásobníkom (%)	98	98	60	86	98
Bez zásobníka (%)	85	70	34	47	66

Index výkonu			
	Dojčatá	Deti	Dospelí
Telesná hmotnosť	≤10 kg	10 kg – 33 kg	≥33 kg
Dodávaný objem	150 ml	350 ml	800 ml
Objem resuscitátora	340 ml	680 ml	1630 ml
Rozmery (dĺžka x priemer)	225 x 85 mm	262 x 105 mm	325 x 132 mm
Hmotnosť resuscitátora bez príslušenstva	149 g	180 g	260 g
Ventil na reguláciu tlaku	40 cmH ₂ O	40 cmH ₂ O	60 cmH ₂ O
Mŕtvý priestor (ventil pacienta)	7 ml	7 ml	7 ml
Odpor pri nádychu		<5 cmH ₂ O (pri 50 l/min)	
Odpor pri výdychu		<5 cmH ₂ O (pri 50 l/min)	
Objem vaku zásobníka	600 ml	1600 ml	2000 ml
Konektor pacienta		ISO Ø 22/15 mm	
Odporúčaná prevádzková teplota		-18 °C ~ +50 °C	
Skladovanie		-40 °C ~ +60 °C	

Manuálne resuscitátory zodpovedajú norme ISO 10651-4, ako aj smernici Rady MDD/93/42/EHS týkajúcej sa zdravotníckych pomôcok.

9. Po použití

Použitie výrobky sa musia zlikvidovať podľa miestnych postupov.

10. Komponenty a príslušenstvo

10.1 Jednorazová maska na tvár z PVC HBM16-0V – HBM16-5V

Jednorazová maska na tvár z PVC sa má používať ako príslušenstvo pre ručné resuscitátory SEBS určené na oksyficiovanie a ventiláciu dýchacích ciest pacientov.

- 10.1.1 Vyberte masku na tvár z PVC z obalu.
- 10.1.2 Skontrolujte vankúšik, či je správne nafúknutý a či nie je poškodený alebo netesný. Ak je to potrebné, použite injekčnú striekačku na nafúknutie alebo odstránenie vzduchu z vankúšika, aby ste dosiahli požadovaný tlak.
- 10.1.3 Tesne priložte masku na tvár pacienta. Skontrolujte, či sú spoje tesné a bez úniku.
- 10.1.4 V prípade potreby je možné povrch masky ručne vyčistiť vodou a jemným čistiacim prostriedkom. Dôkladne opláchnite čistou vodou. Pred opätovným použitím na tom istom pacientovi nechajte masku vyschnúť a skontrolujte, či je plne funkčná. Výrobok je určený pre jedného pacienta, aby sa zabránilo krížovej infekcii. Ak výrobok nie je plne funkčný, musí sa zlikvidovať.

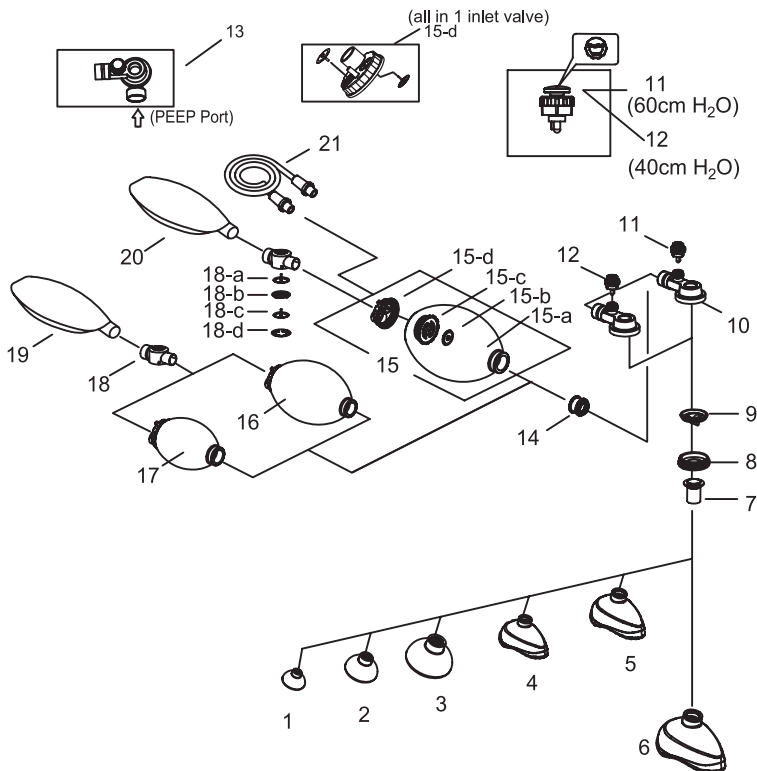
10.2 Ventil PEEP HPV16-20 a Prepínač ventilov PEEP HBB16-DV

Ventil PEEP (Positive End Expiratory Pressure, pozitívny koncový výdychový tlak) je určený na použitie ako príslušenstvo pre manuálne resuscitátory SEBS. Tento výrobok pomáha predchádzať alveolárnemu kolapsu a zlepšuje oksyficienie udržiavaním určitého pozitívneho koncového výdychového tlaku. Ventil PEEP sa používa v situáciách, keď je na zlepšenie oksyficienia pľúc pacienta potrebný tlak vyšší ako atmosférický tlak.

- 10.2.1 Vyberte ventil PEEP a prepínač z obalu. Uistite sa, že v ňom nie sú žiadne prekážky.
- 10.2.2 Nastavte horný gombík na požadovanú hodnotu tlaku od 5 do 20 cmH₂O (0,5 - 2,0 kPa).
- 10.2.3 Pripojte ventil PEEP pomocou prepínača k rozhraniu ventilu pacienta manuálneho resuscitátora SEBS.

Ak počas používania tejto pomôcky a jej príslušenstva alebo v dôsledku jej používania dôjde k závažnej udalosti, ohláste to výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.

11. Montagestruktur | Assembly structure | Structure | Opbouw | Schema di assemblaggio | Diagrama de despiece | Estrutura de montagem | Schemat montażu | Structura ansamblului | Struktura spojení | Montážna štruktúra | Σχόσην ρερτση | Δομή συναρμολόγησης | Struktura sklopa | Zgradba sestava | Samlings | Monteringsstruktur | Kokoonpano | Surinkimo schema | Montāžas struktūra | Struttura tal-assemblagg | Struchtúr cóimeála | Összeszerelési struktúra | Kokkupaneku struktuur



SEBS manual resuscitator (SEBS resuscitation bag, PVC mask)

Item No.	Name	Material	Remark	REF	HUM Order Number
1	face mask	PVC	Neonate	TW8350*	HBM16-0V*
2	face mask	PVC	Infant	TW8351*	HBM16-1*
3	face mask	PVC	Pediatric	TW8352*	HBM16-2*
4	face mask	PVC	Adult-S	TW8353*	HBM16-3*
5	face mask	PVC	Adult-M	TW8354*	HBM16-4*
6	face mask	PVC	Adult-L	TW8355*	HBM16-5V*
7	connector	PC			
8	lid	PC			
9	patient valve disk	Silicone			
10	patient valve	PC			
11	pressure limiting valve	PC, silicone, steel	60cmH ₂ O		
12	pressure limiting valve	PC, silicone, steel	40cmH ₂ O		
13	patient valve	PC	Available (with PEEP port)		
14	bag connector	PC			
15	adult resuscitation bag	SEBS		TW8211-E	HBB17-E
15-a	resuscitation bag	SEBS			
15-b	intake valve disk	Silicone			
15-c	cap	PC			
15-d	intake valve	PC	Available (all in 1 inlet valve)		
16	pediatric resuscitation bag	SEBS		TW8221-K	HBB17-K
17	infant resuscitation bag	SEBS		TW8231-B	HBB17-B
18	inlet valve	PC	Available (all in 1 inlet valve)		
18-a	intake valve disk	Silicone			
18-b	valve stand	PC			
18-c	excess valve disk	Silicone			
18-d	cover	PC			
19	reservoir bag 600ml reservoir bag 1600ml	EVA ,PP		TW8621* TW8611*	HBB16-RB600* HBB16-RB1600*
20	reservoir bag 2000ml	EVA ,PP		TW8610*	HBB16-RB2000*
21	oxygen tubing	PVC		TW8612*	HSS31-2*

* optionally available

12. Erklärungen der Symbole | Symbol definitions | Définition des symboles | Symbooldefinities | Significato dei simboli | Definiciones de símbolos | Definições dos símbolos | Objaśnienie symboli | Semnificația simbolurilor | Definicje symbolów | Definície symbolov | Значение на символите | Ορισμοί συμβόλων | Definicije simbola | Razlaga simbolov | Definitioner af symboler | Symboldefinitioner | Symbolien selitys | Simbolių apibrėžimai | Simbolu definīcijas | Definizzjonijiet tas-simboli | Sainmhíneithe siombailí | Szimbólummeghatározások | Sümboleite määratlused

	Artikelnummer Catalogue number Référence Catalogusnummer Numero di catalogo Número de catálogo Número de catálogo Numer katalogowy Numărul de catalog Katalogové číslo Katalogové číslo Каталоген номер Αριθμός καταλόγου Kataloško broj Kataloška številka Katalognummer Katalognumeri Tuotenumero Katalogo numeris Kataloga numurs Numru tal-katalogu Uimhir chatalóige Katalógusszám Kataloogi number
	Bestellnummer Order Number Numéro de commande Bestellnummer Numero di catalogo Número de pedido Número de encomenda Numer zamówienia Numărul comenzii Objednací číslo Objednávacie číslo Номер за поръчка Αριθμός παραγγελίας Broj narudžbe Številka za naročanje Bestillsnummer Ordernummer Tilausnumero Užsakymo numeris Pasūtījuma numurs Numru tal-ordni Orduimhir Rendelési szám Tellimuse number
	Chargenbezeichnung Batch Code Code de lot Batch-code Codice lotto Código de lote Código do lote Numer serii Cod lot Kód sárže Kód sárže Партиден код Κωδικός παρτίδας Broj serije Koda serije Batchcode Batch-kod Eräkoodi Partijos kodas Partijas kods Kodici tal-lott Baisc-chód Gyártási szám Partiiikood
	Herstellungsdatum Date of manufacture Date de fabrication Fabricagedatum Data di fabbricazione Fecha de fabricación Código do lote Data produkci Data fabricației Datum výroby Datum výroby Дата на производство Ημερομηνία κατασκευής Datum proizvodnje Datum izdelave Fremstillingsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Pagaminimo data Izgatavošanas datums Data tal-manifattura Dáta monaraithe A gyártás dátuma Valmistamise kuupäev
	Ablaufdatum Use by Date limite d'utilisation Uiterste gebruiksdatum Utilizzare entro il Fecha de caducidad Para ser utilizado até Termin przydatności do użycia Dată limită de utilizare Datum spotřeby Datum spotřeby Да се използва до Ανώλωση μέχρι Upotrijebiti do Uporabite do Anvendes inden Utgångsdatum Käytettävä viimeistään Tinka naudoti iki Izmantot līdz Ūza sa Le húsaid faoi Lejárati idő Közblik kuni
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabrikant Fabbicante Fabricante Fabricante Wytwórca Producător Výrobce Výrobca Производител Κατασκευαστής Proizvođač Proizvajalec Fabrikant Tillverkare Valmistaja Gamintojas Raztātājs Manifattur Déantóir Gyártó Tootja
	Importeur Importer Importateur Importeur Importatore Importador Importador Importer Importator Dovoze Dovoza Вносител Εισαγωγέας Uvoznik Uvoznik Importör Importör Maahantuojat Importuotojas Importētājs Importatur Allmhaireoir Importör Importija
	EU-Bevollmächtigter Authorised representative in the European Community Représentant autorisé dans la Communauté européenne Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap Rappresentante autorizzato nella Comunità europea Representante autorizado en la Comunidad Europea Representante autorizado na Comunidade Europeia Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej Reprezentantul autorizat în Comunitatea Europeană Autorizovaný zástupce v Evropském společenství Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve Упълномощен представител в Европейската общност Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ovlašteni predstavnik u Evropskoj zajednici Pooblaščen zastopnik v Evropski skupnosti Autoriseret representant i EU Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella Igallotasis atstovas Europos Bendrijoje Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā Rapprezentant Awtorizatt fil-komunità Ewropea Ionadaí údairithe sa Chomhphobal Eorpach Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségekben Volitatud esindaja Euroopa Liidus
	Bevollmächtigter in der Schweiz Authorised representative in Switzerland Représentant autorisé en Suisse Gemachtigter vertegenwoordiger in Zwitserland Rappresentante autorizzato in Svizzera Representante autorizado en Suiza Representante autorizado na Suíça Autorizovaný zástupce ve Švýcarsku Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku Autoriseret representant i Schweiz Auktoriserad representant i Schweiz Valtuutettu edustaja Sveitsissä Igallotasis atstovas Šveicarijoje Pilnvarotais pārstāvis Šveicē Rapprezentant awtorizatt fil-Išvizzera Ionadaí údairithe san Eilvéis Felhatalmazott képviselő Svájcban Volitatud esindaja Šveitsis
	CE-Kennzeichnung CE mark Conforme à la directive 93/42/CEE EC-markering Marcatura CE Marcado CE Marcação CE Znak CE Marcaj CE Oznaceni CE Oznacenie CE Μαρκιρούκα CE Σήμανση CE Oznaka CE Oznaka CE CE-MÄRKE CE-märkning CE-merkki CE ženklas CE markėjums Marka CE Marcaj CE CE-jelölés CE-mārgis

	Gebrauchsanweisung beachten Consult instructions for use Consulter le mode d'emploi Volg de gebruiksaanwijzingen Consultare le istruzioni per l'uso Consultar las instrucciones de uso Consulte as instruções de utilização Należy zapoznać się z instrukcją użycia Consultati instrucțiunile de utilizare Prečítajte si návod k použití Preštudujte si návod na použitie Вижте инструкциите за употреба Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης Proučite upute za upotrebu Glejte navodila za uporabo Se brugsanvisningen Se bruksanvisningen Käsko käyttöohjeita Žr. naudojimo instrukcijas Skatiet lietošanas norādījumus Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-użu Féach na treoracha maidir le húsáid Olvassa el a használati utasítást Tutvuge kasutusjuhendiga
	Enthält Phthalate Contain phthalates Contient des phthalates Bevat ftalaten Contiene ftalati Contiene ftalatos Contém ftalatos Zawiera ftalany Conține ftalati Obsahuje ftaláty Obsahuje ftaláty Съдържа фталати Περιέχει φθαλικά ενσωματωμένα Sadržava ftalate Vsebuje ftalate. Inneholder ftalater Innehåller ftalater Sisältää ftalaatteja Sudėtyje yra ftalatų Satur ftalātus Fih il-ftalati Tá taláití ann Ftalátokat tartalmaz Sisaldab ftalaate
	Vor Feuchtigkeit schützen Keep dry Garder au sec Droog bewaren Mantenere asciutto Manter seco Manter seco Przechowywać w suchym miejscu A se păstra într-un loc uscat Chraňte před vlhkem Uchovávejte v suchu Да не се мори Διατηρείτε στεγνό Čuvajte na suhom mjestu Hranite na suhem Opbevees tørt Förvara tørt Pidettävä kuivana Laikykite sausai Glabát sahom Zomm nixef Coimeád tirim é Szárazon tartandó Hoida kuivana
	Temperaturbegrenzung Temperature limit Limite de température Temperatuurlimiet Limiti di temperatura Limite de temperatura Limite de temperatura Zakres temperatur Limita de temperatură Omezení teploty Teplotní limit Ограничение на температурата Οριο θερμοκρασίας Ograničenje temperature Zgornja meja temperature Temperaturgrænse Temperaturgräns Lämpötilarajotus Temperatūros riba Temperatūras ierobežojums Limitu tat-temperatura Teorainn teochtá Hőmérsékleti határérték Temperatuuriipiir
	Von Sonnenlicht fernhalten Keep away from sunlight Ne pas exposer à la lumière du soleil Uit zonlicht houden Non esporre alla luce del sole Mantener alejado de la luz solar Manter afastado da luz solar Chronić przed światłem słonecznym Evitați expunerea la lumina soarelui Chraňte před slunečním zářením Uchovávejte mimo dosahu slunečního světla Да се пази от слънчева светлина Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως Drżać podalje od słonecznej świetły Hranite stran od sončne svetlobe Beskyttes mod sollys Skyddas från solljus Suojattava auringonvalolta Laikyti atokiau nuo saulės spindulių Sargāt no saules gaismas Zomm 'il boghod mid-dawl tax-xemx Coinnigh ar shiúl ó sholas na gréine Napfénytől védve tartandó Kaitske päikesevalguse eest
	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar Single Patient - multiple use Usage multiple sur un seul patient Meervoudig gebruik bij één patiënt Multiuso su un solo paciente Uso múltiple en un solo paciente Utilização múltipla num único paciente Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta Utilizare multiplă la un singur pacient Vícenásobné použití u jednoho pacienta Viacnásobné použitie u jedného pacienta Многократна употреба при един пациент Πολλαπλή χρήση για έναν μόνο ασθενή Višestruka upotreba na jednom pacijentu Večkratna uporaba za enega bolnika Enkelt patient, flere anvendelser Flergångsanvändning för en patient Voidsaan käyttää useita kertoja yhdelle potilaalle Daugkartinis naudojimas vienam pacientui Vienreizējai lietošanai vienam pacientam Għal pazjent wiehed, użu multiplu Óthar amháin, iúisáide Egyetlen betegnek használható, több alkalommal is Ühel patsiendil mitmekordseks kasutamiseks
	Nicht steril Non-sterile Non stérile Niet-steriel Non sterile No estéril Não estéril Produkt niejałowy Nesteril Nesterilni Nesterilni Не е стерилно Μη αποστειρωμένο Nesterilno Nesterilno Usteril Ikke-steril Epästერიili Nesterilus Nesterilis Mhux sterili Neamh-steriúil Nem steril Mittesteriliine
	Vorsicht Caution Attention Opgelet Attenzione Precaución Atenção Przestroga Atentie Upozornění Upozornenie Внимание Προσοχή Oprez Pozor Forsigtig Försiktighetsåtgärder Huomo Perspėjimas Uzmanību Attenzioni Aire Figyelem Ettevaatus
	Medizinprodukt Medical Device Dispositif médical Medisch hulpmiddel Dispositivi medici Producto sanitario Dispositivos médicos Wyrób medyczny Dispozitive medicale Zdravotnické prostředky Zdravotnička pomůcka Медицински изделия Ιατροτεχνολογικό προϊόντα Medicinski proizvodi Medicinski priponček Medicinsk udstyr Medicintekniska enheter Lääkinnälliset laitteet Medicinos priemonės Mediciniška ierice Aparati Medici Feistí Leighis Orvostechnikai eszközök Meditsiiniseadmed
	Eindeutige Gerätekennung Unique Device Identification Identifiant unique de dispositif Uniek apparaat-ID Identificatore unico del dispositivo Identificación única del producto Identificador único do dispositivo Unikálny identifikátor výrobku (Unique Device Identification) Codul unic de identificare a dispozitivului Jedinečná identifikace prostředků Jediný identifikátor pomůcky Унікальний ідентифікатор на изделиї Μονοδικό αναγνωριστικό συσκευής Jedinstvena identifikacija proizvoda Edinstveni identifikator pripomočka Unik udstyrsidentifikation Unik enhetsidentificerare Yksilöllinen laitetunniste Unikalus prietaiso identifikavimas Unikala ierices identifikacija Identifikazzjoni Unika tal-Apparat Aitheantas Gléas Uathúil Egyedi eszközazonosító Seadme unikalne identifikatoor

	Zerbrechlich, vorsichtig behandeln Fragile, handle with care Fragile, à manipuler avec précaution Breekbaar, voorzichtig behandelen Fragile, maneggiare con cura Frágil, manejar con cuidado Frágil, manusear com cuidado Ostrožnie – produkt delikátny Fragil, manipulați cu grijă Krehké, zachádzajte opatrne Krehké, zaobchádzajte opatrne Чуливно, работете внимателно Ευθραστο, απαιτείται προσεκτικό χειρισμό Lomljivo, pažljivo rukujte Lomljivo, ravnanje previdno Skrbeligi, skal händteres med försigtighet Ömtålig, hanteras varsamt Särkyvä, käsiteltävä varoen Trapu, elkitis atsargiai Trausls, rikoties uzmanigi Frágil, immaniggiá b'attenzjoni Sobhriste, láimheáil go cúramach é Törékeny, kezelje óvatosan Habras, käsítsege ettevaatlikult
	Aufrecht transportieren Keep upright during transport Maintenir en position verticale pendant le transport Rechtop houden tijdens transport Mantenere in posizione verticale durante il trasporto Manter en posició vertical durante el transport Manter na vertical durante o transporte Przechowywać w pozycji pionowej podczas transportu Pástrati în poziție verticală în timpul transportului Během přepravy udržujte ve vzpřímené poloze Počas prepravy udržujte vo zvislej polohe Да се транспортира в изправено положение Διατηρείτε σε όρθια θέση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς Držite uspravno tijekom transporta Med prevozom ohranite v pokončnem položaju Holdes orejst under transport Háll upprátt under transport Pidettävä pystyasennossa kuljetuksen aikana Transportavimo metu laikykite vertikaliai Pārvadāšanas laikā turiet vertikāli Zomm wieqaf waqt il-transport Coinnigh ina sheasamh le linn iompair é Tartsa függőleges en szállítás közben Hoidke transpordi ajal püsti
QTY: XX	Menge Quantity Quantité Aantal Quantità Cantidad Quantidade Ilość Cantitate Množství Множество Ποσότητα Količina Količina Antal Antal Määrä Kiekis Daudzums Kwantität Lion Mennyiség Kogus
PEEP-port	PEEP-Anschluss PEEP-port port PEEP PEEP-poort porta PEEP puerto PEEP Porta PEEP Port PEEP Port PEEP port PEEP port PEEP порт PEEP Θύρα PEEP priključak za PEEP vħod PEEP PEEP-port PEEP-port PEEP-liitāntā PEEP prievadas PEEP ports Port PEEP Port PEEP PEEP-port PEEP-port
face mask	Maske face mask Masque facial Gezichtsmasker Maschera facciale Máscara facial Máscara facial Maske na twar Маска де față Obličjeva maska Maska na tvár Лицева маска Μάσκα προσώπου Maska za lice Obrazna maska Ansigtsmaske Ansiktsmask Kasvomaski Veido kaukė Sejas maska Maskra tal-wicċ Masc aghaidhe Arcmaszk Nőmask
Neonate	Neugeborene neonate Nouveau-né Pasgeborene Neonati Neonato Recém-nascidos Noworodki Nou-născuți Новорождени Новородени Νεογνό Za novorođenčad Za novorođenice Nyfödd Nyfödd Vastasintyneet Naujagimiams Jaundzimušais Trabi tat-twelid Nalonán Újszülött Vastsündinud
Infant	Kleinkinder infant Nourrisson Baby Neonati Bebés Bebés Niemowlęta Sugari Kojenci Dojčatá Бебета Για νωγνά Za dojenčad Za dojenčke Spædbarn Spædbarn Pikkulapset Kúdikiams Zřidainis Trabi Nalonán Csecsemő Imikud
Pediatric	Kinder pediatric Pédiatrique Kinderen Bambini Niños Crianças Dzieci Copii Děti Deti Деца Για παιδιά Za djecu Za pediatrične bolnike Barn Barn Lapset Vaikams Bēms Třal Pédiatrach Gyermek Lapsed
Adult	Erwachsene adult Adulte Volwassene Adulti Adulto Adultos Dorosli Adulti Dospělí Dospělí Възрастни Για ενήλικες Za odrasle Za odrasle Voksen Vuxen Aikuisten Suauge asmenys Pieaugušais Adulti Duine Fásta Felnőtt Suurus
connector	Anschluss connector Connecteur aansluiting Connettore Conector Conector Złącze conector Konektor Konektor Конектор σύνδεσμος Priključak Priključek konnektor koppling Liitin jungtis savienotājs konnetttur cónascaire Csatlakozó liitmik
lid	Kappe lid Couvercle deksel Coperchio Tapa Tampa Pokrywa capac Viko Veko Kanache καπάκι Poklopac Pokrov lág lock Kansi dangtelis vāks ghatu clúdach Fedél kaas
patient valve disk	Patientenventilteller patient valve disk Disque de la valve patient Patiëntventielschijf Disco della valvola lato paziente Disco de válvula de paciente Disco da válvula do paciente Tarcza zaworu pacjenta Disc supără pacient Kotoúč patientského ventilu Disk ventilu pacjenta Диск на клапан за пациента Δίσκος βαλβίδων ασθενών Disk ventila za pacjenta Disk bolnikovega ventila Skive til patientventil Patientventilskiva Potilasventiililevy Paciento vožtuvo diskas Pacienta vārsta disks Disk tal-valv tal-pazjent Diosca comhla othar Betegszelep lemeze Patsiendi klapiķetās
Silicone	Silikon silicone Silicone Silicone Silicone Silicona Silicone Silikon Silikon Silikon Silikón Силикон Σιλικόνη Silikon Silikon Silikone Silikon Silikon Silikonas Silicijis Silikon Sileacain Szilikon Silikoon
patient valve	Patientenventil patient valve Valve patient Patiëntventiel Valvola lato paziente Válvula de paciente Válvula do paciente Zawór pacjenta Supará pacient Pacientský ventil Ventil pacjenta Клапан за пациент Βαλβίδα ασθενή Ventil za pacjenta Bolnikov ventil Patientventil Patientventil Potilasventili Paciento vožtuvas Pacienta vārsts Valv tal-pazjent Comhla othar Betegszelep Patsiendi klapp

pressure limiting valve	Druckbegrenzungsventil pressure limiting valve Valve de limitation de pression Drukbegegringsventiel Valvula limitatrice di pressione Válvula limitadora de presión Válvula limitadora de pressão Zawór ograniczenia ciśnienia Supapă de limitare a presiunii Ventil s reguláci tlaku Ventil na reguláciu tlaku Клапан на ограничаване на налягането Βαλβίδα εκτόνωσης Ventil za ograničavanje tlaka Ventil za omejevanje tlaka Trykbeğrænsningsventil Tryckbeğrænsningsventil Paineenrajoitusventiili Virslæglo vožtuvas Spiedieniu ierobežojšais vārsts Valv li Jilimita l-Pressjoni Comhla Teorannaithe Brú Nyomáskorlátozó szelep Rõhupiiramiisklapp
steel	Stahl steel acier staal acciaio acero aço stal oţel ocel ocel стомана χάλυβας čelik jeklo stål stål teräs plienas tērauds azzar cruach acél teras
Available (with PEEP port)	Verfügbar (mit PEEP-Anschluss) available (with PEEP port) Disponible (avec port PEEP) Beschikbaar met PEEP-poort Disponible (con porta PEEP) Disponible (con puerto PEEP) Disponivel (com porta PEEP) Dostępný (z portem PEEP) Disponibil (cu port PEEP) K dispozici (s portem PEEP) K dispozici (s portem PEEP) Налично (с PEEP port) Διαθέσιμο (με θύρα PEEP) Dostupno (s priključkom za PEEP) Na voljo (z vhodom PEEP) Tilgængelig (med PEEP-port) Tillgänglig (med PEEP-port) Saatavana (PEEP-liitännän kanssa) Galima (su PEEP prievadu) Pieejams (ar PEEP portu) Disponibbli (b port PEEP) Ar fáil (le port PEEP) Elérhető (PEEP-porttal) Saadaval (koos PEEP-pordiga)
bag connector	Beutelsanschluss bag connector Connecteur de ballon Zakaansluiting Connetttore per palloncino Conector de bolsa Conector de saco Złącze worka Conector balon Konektor vaku Konektor vaku Балонен конектор Συνδεσμος σακού Priključek balona Posekonnektor Paskoppling Pussin liitin Maišelio jungtis Somas savienotājs Konnettur tal-borża Cónascaire mála Száksatlakozó Kotli litmik
adult resuscitation bag	Beatmungsbeutel Erwachsene adult resuscitation bag Ballon de réanimation pour adultes Beademingszak voor volwassenen Pallone rianimatore per adulti Bolsa de reanimación para adultos Saco de reanimação para adultos Worek resuscytacyjny dla dorosłych Balon resuscitare adult Resuscitační vak pro dospělý Resuscitačný vak pre dospelých Балон за обдишване на възрастни Αερόχ αναζωογόνησης για ενήλικες Balon za reanimaciju za odrasle Dihalni balon za odrasle Resuscitatorpose til voksne Andningsballong, vuxen Aikuisten elvytyspussi Suaugusiųjų asmenims skirtas gaivinimo krepšys Pieaugušo reanimācijas soma Borża ta' rianimazzjoni għall-adulti Mála athbheochana do dhaoine fásta Felnőtt-újraélesztő zsák Táiskasvanute elustamiskott
resuscitation bag	Beatmungsbeutel resuscitation bag Ballon de réanimation Beademingszak Pallone rianimatore Bolsa de reanimación Saco de reanimação Torba resuscytacyjna Balon resuscitare Resuscitační vak Resuscitačný vak Балон за обдишване Αερόχ αναζωογόνησης Balon za reanimaciju Dihalni balon Resuscitatorpose Andningsballong Elvytyspussi Gaivinimo maišelis Reanimācijas soma Borża ta' rianimazzjoni Mála athbheochana Újraélesztő zsák Elustamiskott
intake valve disk	Einlassventilteller intake valve disk Disque de valve d'admission Inlaatventielschijf Disco della valvola di aspirazione Disco de la válvula de admisión Disco da válvula de admissão Tarcza zaworu wlotowego Disc supapă de admisie Kotouč sacího ventilu Disk vstupného ventilu Диск за впускателен клапан Δίσκος βαλβίδων εισαγωγής Disk usisnog ventila Disk dovodnega ventila Skive til indgangsventil Intagsventilskiva Tuloventiliilevy Įsiurbimo vožtuvo diskas Ieplūdes vārsta disks Disk tal-valv tad-dhul Diosca comhla iontógála Szívószzelep lemeze Sisselaskeklapi ketas
cap	Kappe cap Capuchon Dop Cappuccio Tapón Tampa Zatyeczka Capas Víčko Uzáver Капачка Півю Kapica Čep Hætte Hylsa Korkki Dangtelis Vāciņš Tapp Caipín Fedő Kork
intake valve	Einlassventil intake valve Valve d'admission Inlaatventiel Valvola di aspirazione Válvula de admisión Válvula de admissão Zawór wlotowy Supapă de admisie Saci ventil Vstupný ventil Впускателен клапан Βαλβίδα εισαγωγής Usisni ventil Dovodni ventil Indgangsventil Intagsventil Tuloventili Įsiurbimo vožtuvas Ieplūdes vārsts Valv tad-dhul Comhla iontógála Szívószzelep Sisselaskeklapp
Available (all in 1 inlet valve)	Verfügbar (All-in-One-Einlassventil) available (all in 1 inlet valve) Disponible (valve d'admission tout en 1) Beschikbaar (alles in 1 inlaatventiel) Disponibile (valvola di ingresso integrata) Disponible (válvula de entrada todo en 1) Disponivel (válvula de entrada "All-In-One") Dostępný (zawór dołotowy wielofunkcyjny) Disponibil (supapă de admisie universală) K dispozici (přívodní ventil vše v 1) K dispozici (přívodný ventil „all in 1“) Налично (входящ клапан тип всичко в 1) Διαθέσιμο (βαλβίδα εισροής all in 1) Dostupno (sve u 1 ulazni ventil) Na voljo (dovodni ventil vse-v-enem) Tilgængelig (alt i 1-indgangsventil) Tillgänglig (allt i ett intagsventil) Saatavana (yksi monitoiminen tuloventtiili) Galima (1 įleidimo vožtuvas „viskas viename“) Pieejams (universāls ieplūdes vārsts) Disponibbli (valv tad-dhul b'kollox inkluż) Ar fáil (comhla ionraoin cuimsitheach) Elérhető (minden 1-ben bemeneti szelep) Saadaval (kõik ühes sisselaskeventiil)

pediatric resuscitation bag	Beatmungsbeutel Kinder pediatric resuscitation bag Ballon de réanimation pédiatrique Beademingsballon voor kinderen Pallone rianimatore per bambini Bolsa de reanimación pediátrica Saco de reanimação para crianças Pediatryczna torba resuscylacyjna Balon resuscitare copii Resuscitačni vak pro děti Resuscitačný vak pre deti Балон за обдишване за деца Ασκός αναζωογόνησης για παιδιά Balon za reanimaciju za djecu Dihalni balon za pediatrične bolnike Resuscitatorpose til barn Andningsballong för barn Lasten elvytyspussi Vaikams skirtas gaivinimo krepšys Bėrnų reanimacijos soma Borža ta' rianimazzjoni pedjatrika Mála athbheochana péidiatraiceach Gyermek-újraélesztő zsák Elustamiskott lastele
infant resuscitation bag	Beatmungsbeutel Kleinkinder infant resuscitation bag Ballon de réanimation pour nourrissons Beademingsballon voor baby's Pallone rianimatore per neonati Bolsa de reanimación para bebés Saco de reanimação para bebés Worek resuscylacyjny dla niemowląt Balon resuscitare sugari Resuscitačni vak pro kojence Resuscitačný vak pre dojčatá Балон за обдишване за бебета Ασκός αναζωογόνησης για νεογνά Balon za reanimaciju za dojenčad Dihalni balon za dojenčke Resuscitatorpose til spædbørn Andningsballong för spädbarn Pikklasten elvytyspussi Kūdikiams skirtas gaivinimo krepšys Zidainų reanimacijos soma Borža ta' rianimazzjoni tat-trabi Mála athbheochana do naionáin Csecsemő-újraélesztő zsák Elustamiskott imikutele
inlet valve	Einlassventil inlet valve Valve d'admission Inlaatventiel Valvola di ingresso Válvula de entrada Válvula de entrada Zawór dolotowy Supapă de admisie Saci ventil Privodný ventil Входящ клапан Βαλβίδα εισροής Ułazni ventil Dovodni ventil Indgangsventil Intagsventil Tulloventiili Ileidimo vožtuvas Ieplūdes vārsts Valv tad-dhul Comhla ionraoin Bemeneti szelep Sisselaskeklapp
valve stand	Ventilifuß valve stand Support de valve Ventielstandaard Supporto per valvola Portaválvula Suporte de válvula Podpórka zaworu Suport pentru supapă Stojan ventilu Stojan na ventil Κλαπάνη υποδομής Βάση βαλβίδων Stalak ventil Podstavek za ventil Ventilstativ Ventilistativ Ventililialusta Vožtuvų stovas Vārsta statīvs Stand tal-valv Seastán comhla Szelepállvány Ventili stativ
excess valve disk	Überströmventilteller excess valve disk Disque de limiteur de débit Overtollige ventielschijf Disco della valvola di eccesso Disco de válvula limitadora Disco de válvula de limitação Dodatkowa tarcza zaworu Disc suprapă pentru exces Kotouč ventilu pro přebytný vzduch Disk ventilu na nadbytočný vzduch Диск на клапана за излишек Δίσκος βαλβίδων περίσσειας Disk ventila za ograničavanje protoka Disk regulacijskega ventila Ekstra ventilsikve Ventiliskiva, överskott Lisäventiililevy Papildomas vožtuvo diskas Pārplūdes vārsta disks Disk tal-valv zeijied Diosca comhla iomarcach Túlnymáscsökkentő szelep lemeze Täiendav klapiKETas
cover	Abdeckung cover Couvercle Afdekking Coperchio Cubierta Proteção Pokrywa Protecție Obal Kryt Kanak Κάλυμμα Prekrivač Pokrov Beträk Hölje Suojus Dangtelis Pārsegs Ghatu Clúdach Borítás Kaas
reservoir bag	Reservoirbeutel reservoir bag Réservoir souple Reservoirzak Palloncino reservoir Cubierta Saco do reservatório Rezerwuar Pungă rezervor Zásobní vak Vak zásobníka Резервоарен балон Αποθεματικός ασκός Vrećica za spremnik Rezervoar v obliki vrečke Reservoirpose Reservoarpāse Varastopussi Rezervuaro maišelis Rezervuāra soma Borža ta' rižerva Mála taiscumar Rezervoárszák Mahutikott
oxygen tubing	Sauerstoffschlauch oxygen tubing Tube à oxygène Zuurstofslang Tubo dell'ossigeno Tubo de oxígeno Tubo de oxigénio Przewód tlenowy Tub de oxigen Kyslíkové hadičky Kyslíkové hadička Кислородна тръба Σωλήνωση οξυγόνου Cijev za kisik Cevka za kisik Iltslange Syrgasslang Hapniletku Deguonies vamzdelis Skábékja caurulte Tübi tal-ossigenu Feadóina Ocsaigine Oxigéncsővek Hapnikuvoolitikud
* optionally available	optional erhältlich optionally available disponible en option Optioneel beschikbaar disponibile come opzione disponible opcionalmente Disponível como opção Dostępne opcjonalnie disponibil optional dostupné voliteľné voliteľne dostupné опция διατίθεται προαιρετικά dostupno kao opcija Na voljo izbirno. ekstraudstyr tilval valinnaisesti saatavana Galima pasirinkti Skábékja caurulte disponibil b'mod fakultativ ar fái go roghnach opcionálisan kapható valikuliselt saadaval



HUM Gesellschaft für Homecare und
Medizintechnik mbH
Zum Pier 79 | 44536 Lünen | Germany
E-Mail: sales@hum-online.de
www.hum-online.de
ID 8667014 Rev. 7.0 | 13.03.2025



Xiamen Winner Medical Co.,
Ltd., Area A, 6F, No. 588-1,
TongFu Road, TongAn
District, 361100 Xiamen
City, Fujian Province,
P. R. China



Shanghai International
Holding Corp. GmbH
(Europe), Eiffestrasse 80,
20537 Hamburg,
Germany



Edunex GmbH
Grossackerstrasse 60,
8041 Zürich
Switzerland